

一千零一夜

双色
注音

(阿拉伯) 佚名 著
赵谦荣 改写

YI
QIAN
YI LING
YE



新疆出版社

一千零一夜

(阿拉伯) 佚名 著
赵谦荣 改写

新蕾出版社

图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜/曲波主编.
—天津:新蕾出版社,2005(第一成长力书库)
ISBN 7-5307-3631-0

I.一…
II.曲…
III.汉语拼音-儿童读物
IV.H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 080731 号

全案策划  唐码书业 (北京) 有限公司
<http://www.tangmark.com>

出版发行:新蕾出版社
E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn
<http://www.newbuds.cn>
地 址:天津市和平区西康路 35 号 (300051)
出版人:纪秀荣
电 话:总编办 (022) 23332422
传 真:(022) 23332422
经 销:全国新华书店
印 刷:北京忠信诚胶印厂印刷
开 本:787 毫米×1092 毫米 1/24
字 数:3500 千字
印 张:360 印张
版 次:2005 年 9 月第 1 版第 1 次印刷
定 价:594 元(全套 30 册)

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究。



导 言

《一千零一夜》是世界文学史上最具有生命力、最负盛名的作品之一。书中那些精彩绝伦的神话、传说和寓言故事，很早就阿拉伯地区的民间口头流传，9世纪左右，出现了早期的手抄本。12世纪时，埃及人首先使用了“一千零一夜”的书名。而在我国，它有一个独特的名字，叫《天方夜谭》。

千余年来，《一千零一夜》已被翻译成上百种语言，拥有无数的版本，成为风靡全球的经典名著，对世界文学产生了巨大影响。高尔基把它誉为民间文学中“最壮丽的一座纪念碑”，莎士比亚、但丁、普希金等文学巨匠都是《一千零一夜》的忠实读者，在他们的作品中，能发现大量《一千零一夜》的痕迹。世界名著《红与黑》的作者、著名作家司汤达在读了很多遍《一千零一夜》之后，甚至向上帝祷告，希望上帝让他忘记书中的故事情节，以便再读一遍，重温书中的乐趣。《一千零一夜》的艺术魅力由此可见一斑。

《一千零一夜》的结构也十分巧妙，它以山鲁佐德和国王的故事为总体框架，用大故事套小故事的办法，嵌入数百个精彩

的故事。其中，“渔夫和妖怪”、“辛巴达海上奇遇记”、“阿里巴巴和四十大盗”、“阿拉丁神灯”等诸多名篇，早已在世界上家喻户晓，它们伴随着一代又一代人，度过了幸福的童年。

在我国，《一千零一夜》历来是儿童教育的必读书目，对孩子们的健康成长大有帮助：它带给孩子丰富的想像力，教会他们辨别美与丑、善与恶，鼓励他们做诚实和勇敢的人。另外，在提高孩子们的语言能力方面，它也能起到重要的作用。我国著名作家、教育家叶圣陶先生说过：《一千零一夜》仿佛是一座宝山，你走了进去，总会发现你所喜欢的宝贝。

在本书中，我们特意选取了《一千零一夜》中的经典名篇，根据儿童的阅读兴趣和习惯，重新进行了整理编译，全书注有汉语拼音，并配有精美插图，使孩子们更乐于接触经典，亲近经典，享受经典带给他们的无穷意趣。



目 录

导言	5
山鲁佐德的故事	11
<p>国王颁布了一条残酷的法令，但他遇到了聪明美丽、会讲故事的山鲁佐德，一千零一夜的故事就这样开始了。</p>	
商人和魔鬼	18
<p>一个倒霉的商人，惹恼了一个还算通情达理的魔鬼，就在他以为性命不保时，来了两位救星，他们带来自己离奇的故事，连魔鬼都直叫好。</p>	
魔马	32
<p>一个莽撞的王子，骑着魔马在天空飞行，遇到一个美丽的公主，他们相爱了。后来，公主不幸被坏人抢走，王子只好又上路了。</p>	
孔达王子	46
<p>孔达王子从小被国王抛弃，他长大后却当上了国王的将军，他的兄弟们一次次陷害他，他却总是逢凶化吉。最后，他以温情感化了兄弟们。</p>	

阿拉丁神灯 59

淘气的阿拉丁遇到邪恶的魔法师，却意外得到一盏神灯，在神魔的帮助下，发了大财，又娶到了公主。可是，魔法师不甘心，他又卷土重来了。

橄榄奇案 88

一个见利忘义的朋友，将亚克钦托他保管的财物据为己有，他们的纠纷惊动了国王，国王决定弄清真相。可是，破这个奇案的却是一个小孩。这是怎么回事呢？

渔夫和妖怪 103

一个老实的渔夫，无意中捞起一个瓶子，救出了一个妖怪，可妖怪恩将仇报，要杀死他。最后，渔夫用自己的智慧战胜了妖怪。

国王和医生的故事 112

一位医生治好了国王的怪病，国王却听信谗言，杀死了他。但是，国王也没有得到好下场。

四色鱼 117

妖怪信守诺言，指引渔夫捕到了四色鱼。渔夫把它们带进王宫，得到很多赏赐。不料，奇迹却在宫里发生了，勇敢的国王踏上征途，他要去解开四色鱼之谜。

中了魔咒的宫殿 125

在黑岛国里，一个会妖法的王后，为了惩罚自己的丈夫，对他施行了可怕的妖法。远来的国王揭开了四色



鱼的秘密，拯救了黑岛国。

仙缘 133

三个王子同时爱上了一个公主，国王让他们去寻找宝物，以此来决定谁能娶到公主，结果却出人意料。原来，这一切都是仙女的安排，她为什么要这么做呢？

辛巴达海上奇遇记 159

一个是贫穷的搬运工人，一个是著名的航海家，他们都叫辛巴达。搬运工对航海家的富有十分眼红，航海家为了说明财富来之不易的道理，讲起了他七次海上奇遇的故事。

好客的哈山 194

好客的哈山家里，来了一位尊贵的客人，从此，哈山的命运改变了，他当了一天的国王，却也吃了不少苦头。当他以为自己是在做梦时，那位尊贵的客人又来了。

国王奇遇记 208

国王在一次出游时，遇到三个人，一个是请求别人鞭打自己的瞎眼乞丐，一个是虐待马儿的骑士，还有一个是富得流油的商人，好奇的国王决定听听他们的故事。

一个瞎子的忏悔 211

一个商人意外获得巨额财富，可他贪心不足，结果

变得一无所有，还成了瞎子，只好以乞讨为生，我们先来听听他的故事。

变形记 221

一个善良的年轻人，娶了一位有怪癖的妻子。当他发现了其中的秘密后，却被妻子变成了狗。后来，他终于恢复了人形，他的妻子也遭到了报应。我们再来听听他的故事。

致富术 229

一个贫穷的商人，意外得到很多金币，却又意外地失去了。后来，他得到一个不起眼儿的铅块，却从此财源滚滚，成了大富翁。就让我们来听听他的故事。

阿里巴巴和四十大盗 247

阿里巴巴无意中闯入了四十大盗的宝库，拿走了一袋金子，他那贪婪的哥哥也去了，却因此送了命。四十大盗来报复阿里巴巴，却碰上一位聪明的女仆，结果他们自己反被消灭光了。

能言鸟 264

一个王妃生下三个漂亮的孩子，却被她的坏姐姐们陷害，不但失去了孩子，还被国王关了起来。三个孩子长大后，在能言鸟的帮助下，使国王弄清了真相，一家人终于团聚了。

尾声 286



shān lǔ zuǒ dé de gù shì 山鲁佐德的故事

guó wáng de huāng táng fǎ lìng 国王的荒唐法令

cóng qián gǔ bō sī yǒu yī wèi guó wáng tā yīng míng ruì zhī shēn
从前，古波斯有一位国王，他英明睿智，深
shòu bǎi xìng de ài dài yǒu yī tiān guó wáng chū qù dǎ liè tā de dì
受百姓的爱戴。有一天，国王出去打猎，他的弟
dì cóng yuǎn fāng gǎn lái kàn tā jiàn guó wáng zǒu le jiù dú zì zuò zài chuāng
弟从远方赶来看他，见国王走了，就独自坐在窗
qián xīn shǎng huā yuán lì de jǐng sè
前，欣赏花园里的景色。

zhè shí huā yuán lì zǒu jìn lái xǔ duō rén qí zhōng yǒu yī gè
这时，花园里走进来许多人。其中有一个
rén cóng tā de jǔ zhǐ hé fú shì lái kàn zhèng shì guó wáng de wáng fēi
人，从她的举止和服饰来看，正是国王的王妃。
wáng fēi zhī dào guó wáng dǎ liè qù le biàn háo bù gù jì de hé yī gè suí
王妃知道国王打猎去了，便毫不顾忌地和一个随
cóng tán huà bìng zuò chū xǔ duō qīn nǐ de dòng zuò
从谈话，并做出许多亲昵的动作。

bàng wǎn guó wáng huí dào wáng gōng jiàn dì dì de liǎn sè
傍晚，国王回到王宫，见弟弟的脸色



bù hǎo jiù wèn fā shēng le shén me shì guó wáng de dì dì qǐ chū bù shuō zài
 不好,就问发生了什么事。国王的弟弟起初不说,在
 guó wáng de bī wèn xià tā zhǐ hǎo bǎ huā yuán li de yí mù shuō le chū lái
 国王的逼问下,他只好把花园里的一幕说了出来。

guó wáng nù bù kě è lì kè chōng jìn qù shā sǐ le wáng fēi cóng
 国王怒不可遏,立刻冲进去杀死了王妃。从
 cǐ guó wáng bù zài xiāng xìn rèn hé nǚ rén tā xià le yí dào yán lì de
 此,国王不再相信任何女人,他下了一道严厉的
 fǎ lìng yào shǒu xiàng měi tiān tì tā zhǎo lái yí gè xīn niáng péi tā guò
 法令,要首相每天替他找来一个新娘,陪他过
 yè dì èr tiān zǎo shàng jiù bǎ xīn niáng jiǎo sǐ
 夜,第二天早上就把新娘绞死。

shǒu xiàng gǎn dào hěn wéi nán què bù gǎn wéi kàng guó wáng de mìng lìng zhè
 首相感到很为难,却不敢违抗国王的命令。这
 ge cán kù de fǎ lìng shǐ quán chéng lǒng zhào zài bēi āi kǒng bù zhī zhōng cóng qián
 个残酷的法令使全城笼罩在悲哀恐怖之中。从前
 lǎo bǎi xìng duì guó wáng de ài dài rú jīn biàn chéng le bù mǎn hé zǔ zhòu
 老百姓对国王的爱戴,如今变成了不满和诅咒。

shǒu xiàng nǚ ér de jué dìng

首相女儿的決定

shǒu xiàng yǒu liǎng gè cōng míng měi lì de nǚ ér dà nǚ ér jiào shān lǔ zuǒ
 首相有两个聪明美丽的女儿,大女儿叫山鲁佐



dé xiǎo nǚ ér jiào tíng nà dōu hěn shòu shǒu xiàng de chǒng ài yóu qí shì
德，小女儿叫婷娜，都很受首相的宠爱。尤其是
shān lǔ zuǒ dé tā yǒu guò rén de zhì huì hé dǎn shí píng shí xǐ huān dú
山鲁佐德，她有过的智慧和胆识，平时喜欢读
shū ér qiè guò mù bù wàng yīn cǐ huì jiǎng hěn duō yǒu qù de gù shì
书，而且过目不忘，因此会讲很多有趣的故事。

yǒu yì tiān shān lǔ zuǒ dé hū rán duì shǒu xiàng shuō fù qīn
有一天，山鲁佐德忽然对首相说：“父亲，
wǒ yǒu yí gè qǐng qiú qǐng nín dā ying wǒ
我有一个请求，请您答应我。”

zhǐ yào nǐ de qǐng qiú shì hé lǐ de shǒu xiàng shuō wǒ
“只要你的请求是合理的，”首相说，“我
yí dìng dā ying nǐ
一定答应你。”

wǒ fā shì wǒ de qǐng qiú shì hé lǐ de shān lǔ zuǒ dé
“我发誓，我的请求是合理的。”山鲁佐德
shuō guó wáng bān bù de yì tiáo cán kù de fǎ lìng nòng de lǎo bǎi xìng
说，“国王颁布的一条残酷的法令，弄得老百姓
yuàn shēng zài dào wǒ yǐ jīng xiǎng chū yí gè bàn fǎ kě yǐ zǔ zhǐ zhè zhǒng
怨声载道。我已经想出一个办法，可以阻止这种
yě mǎn de xíng wéi
野蛮的行为。”

nǚ ér ya shǒu xiàng shuō nǐ shuō
“女儿呀！”首相说，“你说



de méi cuò kě wǒ kàn zhè jiàn shì bǐ dēng tiān hái nán a nǐ dào dǐ yǒu
得 没 错 ， 可 我 看 这 件 事 比 登 天 还 难 啊 ！ 你 到 底 有
shén me bàn fǎ ne
什 么 办 法 呢 ？ ”

fù qīn shān lǔ zuǒ dé shuō jì rán guó wáng měi tiān dōu
“ 父 亲 ， ” 山 鲁 佐 德 说 ， “ 既 然 国 王 每 天 都
yào qū yī gè xīn niáng qǐng nín sòng wǒ dào tā nàr qù
要 娶 一 个 新 娘 ， 请 您 送 我 到 他 那 儿 去 。 ”

shǒu xiāng yī tīng dà jīng shī sè tiān ya tā shuō nǐ
首 相 一 听 大 惊 失 色 。 “ 天 呀 ！ ” 他 说 ， “ 你
nán dào sàng shī lǐ zhì le ma guó wáng de fǎ lìng nǐ yīng gāi hěn qīng chu
难 道 丧 失 理 智 了 吗 ？ 国 王 的 法 令 你 应 该 很 清 楚 ，
wǒ jué bù néng ràng nǐ qù mào xiǎn
我 绝 不 能 让 你 去 冒 险 。 ”

fù qīn wǒ hěn liǎo jiě zhè jiàn shì de wēi xiǎn xìng dàn wǒ yǐ
“ 父 亲 ， 我 很 了 解 这 件 事 的 危 险 性 ， 但 我 已
jīng dǎ dìng le zhǔ yì qǐng nín dá yīng wǒ de yāo qiú ba
经 打 定 了 主 意 ， 请 您 答 应 我 的 要 求 吧 ！ ”

zài nǚ ér de kǔ kǔ āi qiú xià shǒu xiāng zhǐ hǎo qiǎng rěn xīn zhōng de
在 女 儿 的 苦 苦 哀 求 下 ， 首 相 只 好 强 忍 心 中 的
bēi tòng jìn gōng qù cháo jiàn guó wáng shuō dì èr tiān yào bǎ nǚ ér sòng jìn
悲 痛 ， 进 宫 去 朝 见 国 王 ， 说 第 二 天 要 把 女 儿 送 进
gōng lǎi
宫 来 。



guó wáng tīng le tā de huà jīng yà de shuō nǐ wèi shén me yào
国王听了他的话，惊讶地说：“你为什么

ràng qīn shēng nǚ ér lái sòng sǐ ne
让亲生女儿来送死呢？”

bǐ xià shǒuxiàngshuō zhè shì tā zì jǐ de yì yuàn tā ning
“陛下，”首相说，“这是她自己的意愿。她宁

yuàn xī shēng zì jǐ de shēng mìng lái huàn dé zuò yí yè wáng fēi de guāng róng
愿牺牲自己的生命，来换得做一夜王妃的光荣。”

nǐ zuì hǎo xiǎng qīng chǔ le guó wáng shuō míng tiān wǒ
“你最好想清楚了，”国王说，“明天，我

jiāng shān lǔ zuǒ dé jiāo gěi nǐ yào nǐ qīn zì jiǎo sǐ tā yào shì nǐ xià
将山鲁佐德交给你，要你亲自绞死她，要是你下

bù liǎo shǒu nǐ de lǎo mìng yě nán bǎo
不了手，你的老命也难保。”

bǐ xià shǒu xiàng shuō wǒ suī rán shì tā de fù qīn
“陛下，”首相说，“我虽然是她的父亲，

rán ér wǒ hái shì yào fú cóng nín de mìng lìng
然而我还是要服从您的命令。”

shǒuxiàng mèn mèn bù lè de huí dào jiā lǐ shān lǔ zuǒ dé kàn dào fù
首相闷闷不乐地回到家里，山鲁佐德看到父

qīn huī lái xiàng tā dào le xiè bìng jìn lì de ān wèi
亲回来，向他道了谢，并尽力地安慰

tā
他。



huì jiǎng gù shì de xīn niáng

会讲故事的新娘

xiàn zài shān lǔ zuǒ dé bì xū dǎ ban de piào piào liàng liàng yǐ biàn

现在，山鲁佐德必须打扮得漂漂亮亮，以便

zuò guó wáng de xīn niáng lín bié qián tā jiāng mèi mei tíng nà lā dào yì

做国王的新娘。临别前，她将妹妹婷娜拉到一

biān shuō qīn ài de mèi mei wǒ jiù yào bèi sòng jìn wáng gōng le

边，说：“亲爱的妹妹，我就要被送进王宫了。

dào le nà lǐ yǐ hòu wǒ huì qǐng qiú guó wáng ràng nǐ dì èr tiān líng chén

到了那里以后，我会请求国王，让你第二天凌晨

lái hé wǒ zuò bàn hǎo ràng wǒ zài lín sǐ qián hé nǐ gào bié rú guǒ tā

dā ying le wǒ de yāo qiú qǐng nǐ dào shí hou yāo qiú wǒ jiǎng gè gù shì

答应了我的要求，请你到时候要求我讲个故事，

zhè shì zhù jiù quán chéng lǎo bǎi xìng de wéi yī bàn fǎ tíng nà kū zhe

这是拯救全城老百姓的唯一办法。”婷娜哭着

dā ying le jiě jie de yāo qiú

答应了姐姐的要求。

shān lǔ zuǒ dé bèi sòng jìn gōng yǐ hòu guó wáng jiē qù shān lǔ zuǒ dé

山鲁佐德被送进宫以后，国王揭去山鲁佐德

de miàn shā lì kè bèi tā de měi mào mí zhù le guó wáng fā xiàn tā liǎn

的面纱，立刻被她的美貌迷住了。国王发现她脸